

## Соглашение о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне (АРКАЛ)

### Продление срока действия Соглашения

1. В настоящем документе для сведения всех членов воспроизводится текст Соглашения о продлении срока действия Соглашения о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне (Соглашения о продлении), заключенного 5 июня 2015 года.
2. Во исполнение статьи 2 Соглашения о продлении оно вступило в силу 5 сентября 2015 года.
3. Во исполнение статьи 1 Соглашения о продлении Соглашение о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне (АРКАЛ) "остаётся в силе в течение пяти лет начиная с 5 сентября 2015 года", т.е. до 4 сентября 2020 года.
4. Последняя информация о статусе участников Соглашения о продлении доступна по ссылке:

[http://www.iaea.org/Publications/Documents/Conventions/arcas\\_status.pdf](http://www.iaea.org/Publications/Documents/Conventions/arcas_status.pdf)

**Соглашение о продлении срока действия Соглашения о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительства Аргентины, Боливии, Бразилии, Чили, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Эквадора, Сальвадора, Гватемалы, Гаити, Гондураса, Ямайки, Мексики, Никарагуа, Панамы, Парагвая, Перу, Боливарианской Республики Венесуэла, Доминиканской Республики и Уругвая являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее именуемого "МАГАТЭ") и участниками Соглашения о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне (далее именуемого "АРКАЛ"), которое вступило в силу 5 сентября 2005 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии со статьей XI АРКАЛ остается в силе в течение десяти лет с даты его вступления в силу и, следовательно, срок его действия истекает 4 сентября 2015 года, однако в случае согласия государств-участников АРКАЛ может продлеваться на сроки в пять лет,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что государства-участники, представленные Советом представителей АРКАЛ, учитывая пользу АРКАЛ в создании региональной структуры развития и укрепления технического сотрудничества с МАГАТЭ в Латинской Америке и Карибском бассейне, желают продлить срок действия АРКАЛ на новый период продолжительностью пять лет начиная с даты окончания срока его действия,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

**Статья 1  
Продление срока действия АРКАЛ**

АРКАЛ остается в силе в течение пяти лет начиная с 5 сентября 2015 года.

**Статья 2  
Уведомления и вступление в силу**

Для тех государств - участников АРКАЛ, которые о своем согласии продлить срок действия АРКАЛ уведомили Генерального директора МАГАТЭ до 5 сентября 2015 года, настоящее соглашение вступает в силу 5 сентября 2015 года. Для государств - участников АРКАЛ, направляющих уведомления позднее этой даты, настоящее соглашение вступает в силу в день такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Вене 5 июня 2015 года в двух экземплярах на испанском и английском языках, причем тексты на обоих языках имеют одинаковую силу.